

2021/12

やさしいにほんご

○困ったとき、来てください

- ・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00
- ・場所：たはら国際交流協会（田原町汐見5番地）
- ◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)
- ◆つうやくの人がほしいとき、3日前にいてください。中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語のつうやくの人と、いっしょにはなすことができます。おかねはかかりません。

○安心安全ほっとメールの登録をしましょう！

田原市の天気の情報や、地震・台風の情報などが届くメールサービスの登録をしましょう。

【登録方法】※日本語のみ

- ・QRコードからメールを送ります。
- ・登録用のメールが送られてくるので、リンクを開いて自分のメールアドレスなどを書いて登録します。



○TIAのクリスマス会があります

たはら国際交流協会が行うクリスマス会があります。

日にち：12月25日（土）午後1時30分～3時15分

場所：田原文化会館 文化ホール

参加できる人：TIA会員とその家族、外国人

やること：ものまねとマジックショー

料金：事前申込み：中学生以上500円、小学生200円

当日申込み：1,000円

※今年はクリスマス会での食事はありません

2021/12

中国語／中文

○外国人咨询处

- ・星期：星期三，星期五，星期天
- ・时间：上午 10:00-下午 17:00
- ・场所：田原文化会馆 田原国际交流协会
- ◆咨询方法：直接来或者打电话(电话:0531-22-2622)
- ◆如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。免费。

○安心安全放心的登录邮箱吧！

登录就可以收到田原市的天气信息、地震、台风等信息的邮件服务。

【登录方法】※仅限日语

- ・通过 QR 码发送邮件。
- ・会收到登录用的邮件，打开链接写上自己的邮箱地址等进行登录。



○有 TIA 的圣诞会

是国际交流协会举办的圣诞会。

日期：12月25日（周六）下午1点30分～3点15分

地点：田原文化会馆文化大厅

能参加的人：TIA 会员及其家属、外国人及其相关人员

内容：模仿和魔术表演

费用：事先申请：中学生以上 500 日元，小学生 200 日元

当天报名：1000 日元

※今年的圣诞会没有餐饮

2021/12

タガログ語／Tagalog

○Tanggapan ng konsultasyon sa dayuhan

- ・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00
- ・ Lokasyon: Tahara International Association
- ◆ Paano kumunsulta: Maari po kayong dumolog sa amin opisina o kaya tumawag sa telepono(Tel:0531-22-2622)
- ◆ Kailangan mo ng taga pag salin sa ibang wika (Interpreter):Intsik,Tagalog,Vietnamese,English at iba pa tatlong araw bago kumulsulta ipagpaalam sa kinauukulan. Tumatanggap ng mga konsultasyon mula sa mga dayuhan ang Tahara International Association.Ito po ay libre

○Magparehistro para sa ligtas at secure na e-mail!

Magparehistro ng e-mail address para makatanggap ng impormasyon sa lagay ng panahon ng Tahara,impormasyon sa bagyo at lindol.

【Paraan ng pagpaparehistro】※ Lingguage ng haponos

-Ang e-mail ay ipapadala mula sa QR code lamang.makakatanggap ng mail para sa pagpaparehistro.Buksan ang link at ilagay ang iyong e-mail address para marehistro.



○T.I.A. Christmas Party.

May gaganapin na Christmas Party ang Tahara International Association

Petsa : Disyembre 25 , 2021 (Sabado)

Oras : 1:30 ~ 3:15 minuto ng hapon

Lugar: Tahara Cultural Center Cultural Hall

Mga Kalahok: myembro ng TIA at kanilang pamilya , dayuhan at mga may kaugnayan sa asosasyon

Ganap : Impersonasyon at magic show

Kailangan na bayaran muna ang tiket para sa Christmas Party

High school na mag-aaral pataas : ¥500

Elementarya na mag-aaral:¥200

Magbabayad sa takdang araw : ¥1000

※ Dahil po sa pandemic ng Corona Virus ay wala pong kainan na magaganap.

Đối với người nước ngoài sống ở thành phố Tahara vol.16

~Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara
và thành phố Tahara~

2021/12

ベトナム語/ Tiếng Việt

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

- Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00-17:00)
- Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara
- ◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SDT: 0531-22-2622)
- ◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin. Không mất phí.

○Đăng kí nhận mail tin nhanh yên tâm an toàn

Hãy đăng kí ngay dịch vụ nhận thư tin nhanh thời tiết, động đất, bão ngay nhé.

【Cách đăng kí】※Chỉ có tiếng Nhật

- Quét QR code
- Mở đường link liên kết, chỉ cần ghi địa chỉ mail của mình vào và gửi đi.



○Lễ giáng sinh do TIA tổ chức

Hội hợp tác giao lưu quốc tế tổ chức lễ giáng sinh tháng 12.

Thời gian: 13:30~15h15, thứ 7, ngày 25 tháng 12

Địa điểm: Hội trường văn hóa thuộc nhà văn hóa Tahara

Đối tượng: Gia đình của hội viên TIA, người nước ngoài có quen biết với hội viên đó.

Tiết mục: ảo thuật

Phí vào: nếu đăng kí trước thì với học sinh cấp 2 trở lên: 500 yên, tiểu học: 200 yên. Đăng kí sau thì phí là 1000 yên

※Lễ giáng sinh năm nay không bao gồm tiệc đứng.

TAHARA 0531-22-0138

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara 0531-22-2622

To foreigners living in Tahara vol.16

~A notice from Tahara City &
TIA:Tahara International Association~

2021/12

英語/ English

○Consultation Desks for Foreign Residents

- Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00
- Location: TIA Office in Tahara Cultural Center
- ◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)
- ◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian. The advice is free of charge.

○ Register for Anshin Anzen Hotto Mail!

You will receive information on weather in Tahara, earthquakes, typhoons and so on by registration for Anshin (relief) Anzen (safe) Hotto Mail.

【How to Register】*Japanese only

- Send an email to the address you get by accessing through the QR code.
- You will receive a reply which you can click the link address and takes you to the registration form. And you can register by filling the registration form.



○ Let's have fun at TIA Christmas Party

Tahara International Association will hold a Christmas Party.

Date&Time: December 25th, Saturday
1:30PM~3:15PM

Place: Culture Hall at Tahara Cultural Center
Who can join: members and the family of TIA, foreigners and people concerned with the foreigners.

Contents: Watching impersonation and magic performances.

Fee: Buy tickets in advance; Junior high school students and older 500yen, Elementary school students 200yen

Buy tickets on the day; 1000yen

*No food will be served at the party this year.

Tahara City, PR & Secretary Division 0531-22-0138

Tahara International Association 0531-22-2622

Untuk orang asing vol.16

~Berita dari kota Tahara dan Tahara
International Association~

2021/12

インドネシア語/ Bahasa Indonesia

○Ruang Diskusi Untuk Warga Asing

- Waktu: Hari Rabu, Hari Jumat, dan Minggu. 10:00-17:00
- Tempat: Tahara International Association
- ◆Metode Diskusi : Datang langsung atau melalui No.Telepon(0531-22-2622)
- ◆Apabila anda membutuhkan jasa penerjemah mohon hubungi kami 3 hari sebelumnya. Anda dapat berbicara dengan penerjemah Bahasa Indonesia kami tanpa dipungut biaya.

○Mari Mendaftar Email Keselamatan

Mari mendaftarkan email kita untuk mendapatkan informasi mengenai cuaca, gempa bumi, angin topan dan sebagainya yang terjadi di Tahara.

Cara daftar:

- Scan QR Code berikut dan kirimkan email anda.
- Email khusus untuk pendaftaran akan dikirimkan pada anda, buka link yang terlampir dan tuliskan email anda.



○TIA Mengadakan Pesta Natal

TIA akan mengadakan Pesta Natal pada, Hari, Tanggal: Sabtu, 25 Desember 2021

Waktu: Pukul 13:30 – 15:15

Tempat: Gedung Budaya Tahara Hall Budaya

Peserta: Anggota TIA dan Keluarga, Warga Asing dan rekan

Acara: Komedi dan Sulap

Biaya: Reservasi awal SMP: 500yen SD: 200yen
OTS: 1000yen

◇ Pesta Natal tahun ini tidak tersedia makanan

TAHARA SHI KOUHOU-HISHOKA 0531-22-0138

TAHARA KOKUSAI KOURYUU KYOUKAI 0531-22-2622